

北大版新一代对外汉语教材·实用汉语教程系列

新编趣味汉语

Funny Chinese New Edition

刘德联 董琳莉 高明明 编著

北京大学出版社

·北京·

图书在版编目 (CIP) 数据

新编趣味汉语/刘德联,董琳莉,高明明编著. —北京:北京大学出版社,2004.11
(北大版新一代对外汉语教材·实用汉语教程系列)
ISBN 7-301-08056-5

I. 新… II. ①刘… ②董… ③高… III. 对外汉语教学—教材 IV. H195.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 100573 号

书 名: 新编趣味汉语

著作责任者: 刘德联 董琳莉 高明明 编著

责任编辑: 张进凯

标准书号: ISBN 7-301-08056-5/H·1263

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区中关村北大学校内 100871

网 址: <http://cbs.pku.edu.cn>

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62753334

电子信箱: zpup@pup.pku.edu.cn

排 版 者: 达卡展示设计有限公司 62137954 62103137

印 刷 者:

经 销 者: 新华书店

787 毫米×1092 毫米 16 开本 17 印张 405 千字

2004 年 11 月第 1 版 2004 年 11 月第 1 次印刷

定 价: 58.00 元 (附赠 3 张 CD)

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,翻版必究



前 言

《新编趣味汉语》是在《趣味汉语》一书的基础上重新编写的。

1990年9月，我与高明明合作，为外国人学习汉语编写了《趣味汉语》一书，并由北京大学出版社出版。书中包括趣味对话、相声、话剧小品等共三十篇会话材料，语言通俗易懂，熔语言知识、文化背景及风土人情于一炉。在形式上，尽力追求短小精悍，生动活泼，力求使读者在提高汉语阅读会话能力的同时，增加新鲜的生活词汇，并通过学习本书了解中国的社会与文化，领略到中国人的幽默。《趣味汉语》出版以来，多次重印，不仅受到学习者的欢迎，也受到诸多从事对外汉语教育的教学者的欢迎，不少学校将《趣味汉语》作为课堂教学的课本使用。有不少从事对外汉语教学的教师向出版社或直接向我提出建议，认为此书具有通俗性、趣味性、生动性的显著特点，深受学生的喜爱，希望能将此书改编成对外汉语教学的课本。因我本人工作繁忙，加上高明明一直在国外工作，因此一直拖到现在。

根据使用者的建议和出版社的要求，我与董琳莉合作，对《趣味汉语》一书按课本的形式进行了改编。其一，改动了部分课文的内容，使课文的生词量达到一定的平衡，并删去较难理解或过于口语化的词语。其二，增加了词语例解，通过对语句的举例说明，使学习者学习起来更加便利。其三，增加了大量的练习，并注重练习的趣味性。书后附有练习参考答案，便于自学者使用。其四，增加了生词总表、专名总表和词语例解总表，方便使用者查阅。

《新编趣味汉语》保持了趣味性强的特点，增加的练习形式多样。因此，可以用作汉语综合课的教材，也可以作为汉语阅读课或口语课的教材，同时仍可供自学者消遣。

为方便使用者学习，本书配有CD。

刘德联

2004年9月28日





Preface

“Funny Chinese New Edition” is compiled on the basis of the first edition entitled “Funny Chinese” .

In September, 1990, Gao Mingming and I compiled “Funny Chinese” which was published by Peking University Press. Originally, the purpose of that book was to provide some supplementary reading materials for the foreign students. We wanted to make Chinese learning enjoyable, so this book consists of thirty texts, such as amusing dialogues, cross-balks and short plays. All are based on the daily lives, being easily understandable, and still full of language knowledge, cultures and local customs. These elements give readers a taste of Chinese culture, tradition and customs. Moreover, readers can improve their speaking skills and enlarge their vocabularies in everyday life, also understand Chinese culture and appreciate the sense of Chinese humors. This book has been reprinted many times since 1990. It is well accepted not only by students, but also by teachers. In fact, several schools have been using this book as a major learning material for foreign students, because the contained in the book are popular, interesting, and lively, and many teachers suggest the Press or myself to update it as a Chinese learning textbook. However, Since I was very busy, and Gao Mingming had been abroad these years, the revision has been postponed to this year.



According to the suggestions given by the users, “Funny Chinese” was compiled by Gao Mingming and I in September of



1990, we made the revisions as following. First, the content of some texts were changed, in order to balance the vocabulary from the lessons. Some words are deleted because they are too difficult to understand or to be spoken. Second, we added a number of notes on the terms and expressions with practical examples so that it is more convenient for the students to study. Third, we also added a number of exercises with interest and entertainment being enhanced. The answers of these exercises are attached at the end of the book so that the students can accomplish them independently. Lastly, for the convenience of consulting, three tables for vocabulary, proper nouns and notes are contained in the book.

As a whole, this new edition still retains the characteristic of interest and entertainment various types of exercises. Therefore, It can serve as a textbook for the comprehensive Chinese learning classes, or can be used as reading or speaking materials for those learning Chinese. Moreover, the students can learn this book by themselves.

CD disk on the dialogues is attached.

Editor Liu Delian
September, 2004-9-28
Peking University





目 录 CONTENTS

1. 路遇	Meeting a Friend on the Way	1
2. 去饭馆儿	Going to the Restaurant	8
3. 变马为牛	Changing Horses to Cows	14
4. 说“老”	Talking About “Lao”	22
5. 左撇子	The left-hander	29
6. 重男轻女	Regarding Men as Superior to Women	35
7. 说“爱人”	Talking About “Wife”	43
8. 做鞋的	The Shoe-maker	51
9. 自相矛盾	Self-contradiction	58
10. 北京的山	The Mountains in Beijing	65
11. 狗经理	The Manager of “Dogs”	73
12. 吃鸡子儿	Eating Eggs	81
13. 多音字	The Words of Poly-pronunciations	90
14. 学量词的窍门儿	The Knack on Learning Measure Words	99
15. 传言	The Hearsay	107
16. 摇元宵	Making Sweet Dumplings	114
17. 说话的艺术	The Art of Talking	122
18. 说轻声	Talking About Light Tones	130
19. 颜色的误会	Talking About Color	137
20. 妻管严	Dominant Wife and Obedient Husband	146
21. 活字典	The Walking Dictionary	156
22. 变调	Tone Changes	165
23. 忌讳	Taboos	174





新 编 趣 味 汉 语

23. 忌讳	Taboos	174
24. 募捐	Donation	182
25. 金戒指	The Gold-ring	190
26. 一叶障目	Using a Leaf to Cover the Eyes	199
27. 建议	Suggestions	207
28. 老人谈	The Problems of the Aged	215
29. 数字的学问	The knowledge of numerals	224
30. 全身是成语	Idioms from Head to Toe	233
生词总表		241
专名总表		254
词语例解总表		256
部分练习参考答案		260





第一课 路遇



你有过这样的经历吗？
你走在街上，遇到一个人向你
打招呼，你觉得好像在哪儿
见过，好像又不认识，
于是……

课文 Text



(乙捧着书边走边看，甲从对面走过来，注意地看乙。)

甲：哎呀！你不是那谁吗？

乙：(抬起头来) 你是……

甲：怎么？几年不见，不认识我了？

乙：看你说的！忘了谁也忘不了你呀！最近好吗？

甲：什么好不好的！混日子呗！你呢？

乙：还可以。

甲：你已经结婚了吧？

乙：结婚三年了。





新 编 趣 味 汉 语

甲：有孩子了吗？

乙：有一个。

甲：男孩儿女孩儿？

乙：男孩儿。

甲：看你！多有福气！我到现在对象还没有呢！（自言自语）小伙子过了二十五，衣服破了没人补。哎！有合适的帮哥儿们介绍一个。

乙：没问题！咱俩谁跟谁呀！

甲：好！到底是老朋友！有消息你到我家告诉我一声，我还住在老地方。

乙：哦？老地方？

甲：是啊！这些年我一直没搬家。（抬起胳膊看了看手表）哟！都十点了！对不起，我还有事，有空儿到我家来玩儿。再见！（跑下）

乙：再见！（望着甲的背影，自言自语）哎？他叫什么来着？（拍拍脑袋，又摇摇头）还真想不起来。算了！管他是谁呢！（捧着书，边走边看，下）



生 词 New Words

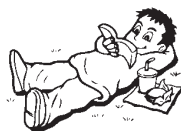
- | | | |
|-----------|------------|---------------------------|
| 1. 路遇 | lùyù | to meet in the street |
| 2. 捧 (动) | pěng | to hold in both hands |
| 3. 混日子 | hùn rìzi | to drift along aimlessly |
| 4. 呗 (助) | bei | well, a modal particle |
| 5. 福气 (名) | fúqi | good fortune |
| 6. 对象 (名) | duìxiàng | boy friend or girl friend |
| 7. 自言自语 | zìyán zìyǔ | to talk to oneself |
| 8. 破 (动) | pò | to be broken |
| 9. 补 (动) | bǔ | sew |





10. 合适 (形)	héshì	suitable
11. 哥们儿 (名)	gēmenr	brotherhood, pals
12. 到底 (副)	dàodǐ	after all
13. 搬家	bān jiā	to move house
14. 胳膊 (名)	gēbo	arm
15. 有空儿	yǒu kòngr	to have free time
16. 下 (动)	xià	to exit
17. 背影 (名)	bèiyǐng	a figure viewed from behind
18. 脑袋 (名)	nǎodai	head

词语例解 Notes



1. 你不是那谁吗

认识某人或知道他的名字，但又一时想不起来，往往用“那谁”代替。例如：

The speaker has met someone before but has just forgotten his name. “那谁” can replace the name of someone forgotten. For example:

(1) 甲：你们看！和校长握手的不是那谁吗？他怎么来了？

乙：他是电视台的主持人哪！肯定是来采访的。

(2) 甲：你还记得我们班那谁吗？就是那个爱唱歌的。

乙：你说的是王兰吧？她怎么了？

2. 看你说的

用于当认为对方说的话不是事实、不适当或当对方说道歉、感谢、开玩笑的话时，表示“别这么说”。例如：

It indicates that sb. does not think what the other says is true. Sometimes it implies modesty when the other apologizes, thanks or jokes. It means “Please don't say so”. For example:

(1) 甲：听说你的汉语说得很好，可以给别人当翻译了。

乙：看你说的！我哪儿有那么高的水平啊！

(2) 甲：你救了我的孩子，真不知怎么感谢你才好。

乙：看你说的！谁遇到这样的事，都会去救他的。





3. 什么好不好的

“什么 A 不 A 的”表示对对方的话不以为然或认为谈不上。例如：

It means that the speaker takes exception to the speech of the other side.

For example:

(1) 甲：这儿的菜不太好吃，是吧？

乙：什么好吃不好吃的！有饭吃就算不错了。

(2) 甲：你想他们之间会产生爱情吗？

乙：什么爱情不爱情的，他们俩岁数大了，都只想找个老伴儿。

4. 咱俩谁跟谁呀

表示自己与对方关系密切，不分彼此。例如：

It indicates that the speaker thinks nothing can come between him/her and the listener, because they are good friends. For example:

(1) 甲：让你花这么多钱，真是过意不去。

乙：别这么说！咱俩谁跟谁呀！

(2) 甲：那就麻烦你去一趟了。

乙：咱俩谁跟谁呀！朋友之间帮这么点儿忙还不应该吗？

5. 叫什么来着

“……来着”表示问话人曾经知道，现在一时想不起来，希望得到提醒。例如：

“……来着” is used to indicate that the speaker knew it before but now he has just forgotten about it and would like to be reminded. For example:

(1) 甲：昨天晚上和我们聊天儿的姑娘姓什么来着？

乙：好像是姓李。

(2) 甲：那种又酸又甜的水果叫什么来着？

乙：你说的是猕猴桃吧？



一、正确理解下面的语句并选择正确答案：

1. 忘了谁也忘不了你呀！

A. 谁都忘不了你

B. 我忘了别人，可是没有忘了你



- C. 我不会忘了你
D. 我记不清你的名字了
2. 混日子呗!
A. 日子过得很苦
B. 每天不知道怎么过日子
C. 日子过不下去
D. 没有生活目标, 过一天算一天
3. 我到现在对象还没有呢!
A. 我现在没有朋友
B. 我还没有女朋友
C. 没有人跟我一起生活
D. 没有人帮助我
4. 到底是老朋友!
A. 老朋友就是和别人不一样
B. 我还是你的老朋友
C. 我们永远是朋友
D. 我们终于成为朋友了
5. 管他是谁呢!
A. 不管是谁我都要管
B. 他到底是谁呀
C. 我一定要弄清楚他是谁
D. 算了, 我不再想他是谁了

二、根据课文内容选择正确答案:

1. 甲和乙打招呼时, 乙在干什么?
A. 边走边吃东西
B. 边走边听音乐
C. 边走边看书
D. 边走边打电话
2. 甲和乙谁结婚了?
A. 甲和乙都没结婚
B. 甲和乙都结婚了
C. 甲结婚了, 乙没结婚
D. 甲没结婚, 乙结婚了
3. 下面关于甲的哪句话是正确的?
A. 甲是一个没结婚的姑娘
B. 甲是一个过了 25 岁、不会补衣服的姑娘
C. 甲是一个没结婚的小伙子
D. 甲是一个结了婚、不会补衣服的小伙子
4. 甲请乙帮自己介绍什么?
A. 一个女朋友
B. 一个会补衣服的姑娘
C. 一个工作
D. 一处新房子
5. 下面哪句话是正确的?
A. 乙到最后也没想起甲是谁
B. 乙想起甲是以前的老朋友
C. 甲知道乙是谁
D. 乙知道甲住在哪里





三、读下面的对话，然后用画线部分的语句做新的对话练习：

1. 甲：哎呀，这不是那谁吗？他怎么变得这么瘦了？
乙：他是我们上中学时的班长啊！听说他最近身体不好，刚刚动了手术。
2. 甲：你帮我那么大的忙，我真该好好谢谢你。
乙：不用谢，咱俩谁跟谁呀！
3. 甲：王老师住几号房间来着？
乙：我也记不清了，好像住408吧。
4. 甲：最近怎么不见你来玩了呢？是不是有了女朋友就忘了老同学了？
乙：看你说的！忘了谁也忘不了你呀！
5. 甲：你买的这件衣服不好看。
乙：什么好看不好看的！穿着舒服就行了。

四、根据课文内容回答下面的问题：

1. 甲认识乙吗？他为什么不直呼乙的名字？
2. 乙认识甲吗？他为什么不问甲的地址？

五、请你说说：

1. 如果你是甲或乙，你会怎么做？
2. 谈谈你在生活中的类似经历。

六、两人一组表演这个话剧小品。

七、补充阅读：

你叫什么来着？

我们的办公室（bàngōngshì）来了一位刚毕业（bì yè）的女大学生。她的办公桌和小张的挨（āi）着。和这么一位漂亮的姑娘一起工作，小张高兴极了，每天有事没事也要找她聊（liáo）几句。领导（lǐngdǎo）不在办公室的时候，他连对方的名字也不叫了，张口闭（bì）口叫她“美眉（měiméi）”。

6

一天中午，小张正和她聊天儿，工会打来电话，问有没有人愿意参加集体（jí tǐ）学车。“美眉”一听，高兴地对小张说：“算（suàn）我一个！”小张忙汇报（huì bào）说：“有两个要学的。一个是我，还有一个是……”“美眉”两个字都到了嘴边，小张忽然觉得不合适（hé shì），忙住了口。“还有一个是谁呀？”电话那边问。小张一着急，怎么也想不





起“美眉”的名字了，憋 (biē) 了半天，没办法，只好红着脸问对面的“美眉”：“哎，你叫什么名字来着？”

讨论：

1. 小张为什么把新来的女大学生叫“美眉”？
2. 小张知道“美眉”的名字吗？他为什么说不出来？





第二课 去饭馆儿



如果你把“饭馆儿”说成“饭馆”，听起来很不自然；另外，你一定不能把“大使馆”说成“大使馆儿”。那么，这个“馆”字到底什么时候该读成儿化呢？看看下面的对话你就知道了。

课 文 Text



甲：约翰，听说这家饭馆不错，咱们去吃一顿怎么样？

乙：你这话有点儿毛病，不能说“饭馆”，应该说“饭馆儿”，“馆”字应该读成儿化。

甲：“馆”字应该儿化？不对！昨天我说“我去图书馆儿”，你说“馆”字不能儿化，应该说“图书馆”。怎么说变就变了？

乙：这个“馆”字有的时候儿化，有的时候不儿化。

甲：那什么时候儿化，什么时候不儿化呢？

乙：“馆”字用在严肃、庄重的地方不儿化，比如说“大使馆”、“美术馆”、“博物馆”、“图书馆”、“宾馆”等等。像





“饭馆儿”、“酒馆儿”、“茶馆儿”等比较随便的地方就应该儿化。

甲：噢！我明白了。你放心，以后我不会再说错了！

乙：真的吗？

甲：没问题！

乙：那好，咱们打个赌，你说一段话，话里有“馆”也有“馆儿”，说对了，今天这顿饭我请客。

甲：真的？你说话可得算数！

乙：我什么时候说话不算数了？

甲：拉勾儿！

乙：好！拉勾儿就拉勾儿！

甲：你听着：（一口气地）我昨天上午 8 点去美术馆看画展，10 点参观了历史博物馆，11 点在老舍茶馆儿喝了一杯茶，12 点在春来面馆儿吃了一碗面。下午我去了大使馆和友谊宾馆，然后和一个图书馆的朋友一起去了一家小酒馆儿，一直喝到晚上 9 点半！（深深地喘了一口气）怎么样？

乙：行！你真不简单！

甲：有没有错？

乙：没有！

甲：那好！咱们走！

乙：去哪儿呀？

甲：去饭馆！

乙：哈哈！你又错了！

生

词

New Words



1. 饭馆儿 (名)

fànguǎnr

restaurant



新 编 趣 味 汉 语

2. 毛病	(名)	máobìng	mistake
3. 图书馆	(名)	túshūguǎn	library
4. 严肃	(形)	yánsù	serious
5. 庄重	(形)	zhuāngzhòng	solemn
6. 大使馆	(名)	dàshǐguǎn	embassy
7. 美术馆	(名)	měishùguǎn	art gallery
8. 博物馆	(名)	bówùguǎn	museum
9. 宾馆	(名)	bīnguǎn	hotel
10. 酒馆儿	(名)	jiǔguǎnr	bar
11. 茶馆儿	(名)	cháguǎnr	tea-house
12. 比较	(副、动)	bǐjiào	fairly; to compare
13. 放心		fàngxīn	at ease
14. 没问题		méi wèntí	no problem
15. 打赌		dǎ dǔ	to bet
16. 请客		qǐng kè	to invite sb. to dinner
17. 画展	(名)	huàzhǎn	picture exhibition
18. 历史	(名)	lìshǐ	history
19. 喘气		chuǎn qì	to breathe



词 语 例 解 Notes

1. 儿化

汉语普通话和某些方言中的一种语音现象，就是后缀“儿”字不自成音节，而和前头的音节合在一起，使前一音节的韵母成为卷舌韵母。例如：“玩儿”的发音是 wánr，不是 wán'ér。

In the common speech and some dialects of the Chinese language, there is a phenomenon in pronunciation—the suffix “儿” is not a word by itself, preceding by a word, however, it forms “the retroflex final”. We call this phenomenon “the retroflex ending”. Take “玩儿” for example. The word is pronounced as “wánr”

